***დანართი*** *№****12***

ოსური ენის ბგერითი სისტემის ქართულ ენაზე

ტრანსკრიფცია-ტრანსლიტერაციის სახელმძღვანელო წესები

ოსური ანბანის გრაფიკული საფუძველი რამდენიმეჯერ შეიცვალა. სხვადახვა დროს იგი ეფუძნებოდა ძველ ბერძნულს, ქართულს, კირილიცას, ლათინურს, შემდეგ ისევ კირილიცას და ქართულს. 1938 წლიდან დღემდე რუსეთის ფედერაციის ჩრდილოეთ ოსეთის რესპუბლიკა — ალანიაში კირილიცაზე დაფუძნებულ ანბანს იყენებენ, ყოფილ სამხრეთ ოსეთის ავტონომიურ ოლქშიც 1954 წლიდან ოსური ანბანი კირილიცას დაემყარა და დღემდე გამოიყენება. ოსური ენის ანბანის საფუძვლად კირილიცას გამოყენება სირთულეებს ქმნის ოსური ენის ბგერითი სისტემის ქართულ ენაზე ტრანსკრიფცია-ტრანსლიტერაციის დროს.ამ დანართში გამოყოფილია ის წესები, რომლებიც დაცული უნდა იყოს ოსური საკუთარი სახელების ქართულ ენაზე სწორად გადმოტანისათვის.

1. **ოსური ენისთვის გლოტალური თანხმოვნების ასახვა კირილიცაზე დაფუძნებულ ოსურ ანბანში და მათი გადმოტანა ქართულად**

თანხმოვანთა გლოტალიზაციის გადმოსაცემად დღეს მოქმედ, კირილიცაზე დაფუძნებულ ოსურ ანბანში გამოყენებულია **ъ**, რომელიც ემატება იმავე საწარმოთქმო ადგილას ნაწარმოები ფშვინვიერი თანხმოვნების აღმნიშვნელ გრაფემებს:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ფ - п  Пæсæ - ფასა (მდედრ.)  Падо - ფადო (მამრ.) |  | პ - пъ  Пъела - პელა (მდედრ.),  Пъинты - პინთი |
| თ - т  Тауырзæт - თაურზათი (მდედრ.)  Тембол - თემბოლ-ი (მამრ.) |  | ტ - тъ  Тъатъе -ტატე (მამრ.)  Тъотъор ტოტორ-ი (მამრ.) |
| ქ - к  Кудзи - ქუძი (მამრ.)  Куыдзæг - ქვიძაგი (მამრ.) |  | კ - къ  Къыби - კიბი (მამრ.)  Къуындзих - კვინძიხ-ი (მამრ.) |
| ც - ц  Цæра - ცარა (მამრ.) |  | წ - цъ  Цъарчызг - წარჩიზგ-ი (მდედრ.) |
| Цеца - ცეცა (მამრ. და მდედრ.) |  | Цъæхой - წახოი (მამრ.)  Цъицъа - წიწა (მამრ.) |
| ჩ - ч  Чермен - ჩერმენი (მამრ.)  Чабæ - ჩაბა (მდედრ.) |  | ჭ - чъ  Чъамар - ჭამარ-ი (მამრ.)  Чъебо - ჭებო (მამრ.) |
| ხ - х  (არაფშვინვიერი, ყრუ სპირანტი) |  | ყ - хъ  Хъайтыхъо - ყაითიყო (მამრ.)  Хъызмыдæ - ყიზმიდა (მდედრ.) |

**ъ**-ს **г** გრაფემაზე დართვით გადმოცემულია **ღ** თანხმოვანი: **гъ** (მაგალითად, Тугъан - თუღანა, Агъати - აღათი). ამ დიგრაფით ღ თანხმოვნის გადმოცემა არღვევს ოსური ანბანის გრაფიკის საფუძვლად არჩეულ პრინციპს და, რაც მთავარია, ირღვევა ფონოლოგიური დაპირისპირება **ღ, ხ** და **ყ** თანხმოვნებს შორის. ფონოლოგიურ ოპოზიციას ქმნის **ღ - ხ** და **ხ - ყ,** და არა **გ - ღ,** როგორც ამას აჩვენებს ამ თანხმოვნების შესაბამისი გრაფიკული ნიშნები:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| გ - г  Гацыр გაცირ-ი (მამრ.)  Гӕтӕг გათაგ-ი (მამრ.) |  | ღ - гъ  Тугъан - თუღანა  Агъати - აღათი |

მიუხედავად იმისა, რომ გლოტალური თანხმოვნებისთვის ოსური ანბანის გრაფიკაში ასახულია და მათი გარჩევა ჰომორგანული ფშვინვიერი თანხმოვნებისაგან შესაძლებელია, პრობლემას ქმნის ამ თანხმოვნების გადატანა რუსულ ენაზე, რომელიც ხშირად გამოყენებულია ოფიციალური დოკუმენტების ენად. მაგალითად, **ყ** თანხმოვნისთვის კირილიცაზე დაფუძნებულ ოსურ ანბანში არის სპეციალური ნიშანი **хъ**, მაგრამ შეუძლებელი ხდება მისი გადატანა რუსულ ენაზე. მას ენაცვლება **კ** თანხმოვანი. მაგალითად: Хъайтыхъо - ყაითიყო (მამრ.) - რუსული დაწერილობით - კაითიკო, Хъызмыдæ - ყიზმიდა (მდედრ.) - კიზმიდა და სხვა.

ასეთივე პრობლემები იქმნება სხვა გლოტალური თანხმოვნების **პ - пъ, ტ - тъ, კ - къ, წ - цъ, ჭ - чъ** რუსულად გადატანისას. რადგან ამ თანხმოვნებს რუსულენოვან ოფიციალურ დოკუმენტებში ენაცვლება ყრუ პრერუპტივები, ეს მცდარი ფორმები ხვდება ქართულ შესატყვისებშიც, მიუხედავად იმისა, რომ ქართულს შეუძლია ერთმანეთისაგან გამიჯნოს გლოტალური თანხმოვნები ჰომორგანული მჟღერი და ყრუ თანხმოვნებისაგან. რუსულის გავლენით რუსულენოვანი ოფიციალური დოკუმენტებიდან ქართულად შეიძლება გადმოვიდეს: Цъарчызг - წარჩიზგ-ის (მდედრ.) ნაცვლად ცარჩიგი, **Цъ**ицъа - წიწას (მამრ.) ნაცვლად ციცა, **Чъ**амар - ჭამარ-ის (მამრ.) ნაცვლად ჩამარი, **Чъ**ебо - ჭებოს (მამრ.) ნაცვლად ჩებო და ასე შემდეგ.

თუ ოფიციალურ დოკუმენტში საკუთარი სახელები მოცემული იქნება ოსური დაწერილობით (ცალკე თუ სხვაენოვან ჩანაწერთან ერთად), ქართული შესატყვისი დაეფუძნება ოსურ ფორმებს, მაგრამ თუ ოფიციალური დოკუმენტი შედგენილია მხოლოდ რუსულად, ქართულმა შესატყვისმა უნდა ასახოს საკუთარი სახელის ოფიციალური რუსული დაწერილობა, მიუხედავად ქართული ანბანის შესაძლებლობებისა.

1. **გ, ჯ და ჰ თანხმოვნების ერთმანეთისაგან გამიჯვნის პრობლემა ოსურში და მათი გადმოტანა ქართულად**

ოსურში ერთმანეთისაგან განირჩევა **ხ** და **ჰ** თანხმოვნები, მაშინ, როცა ამ სხვაობის გადმოცემა კირილიცაზე დაფუძნებული ანბანით ვერ ხერხდება. ამიტომ **ხ** გამოიყენება ორივე თანხმოვნის გადმოსაცემად: ხასან-ი. ჰასან-ი; ასევე ვერ ხერხდება **გ** და **ჰ** თანხმოვნებს შორის სხვაობის გადმოცემა: გამლეტ-ი, ჰამლეტი; გასან-ი, ჰასან-ი.

1. **ოსური ენის ს და შ თანხმოვნების გადმოტანა ქართულად**

**შ** თანხმოვანი გადმოიცემა ორი სხვადასხვა გრაფემით: **ш** და **с**, რომელთა გამოყენების წესი ბოლომდე ნათელი არ არის. მაგალითებში: **С**ауи - **ს**ავი/**შ**ავი (მამრ.), **С**атана - **ს/შ**ათანა (მდედრ.), **С**аулох - **ს/შ**ავლოხი, **С**иукъаты - **ს/შ**იუკათი - **с** გრაფემა შეიძლება აღნიშნავდეს ორივეს: **ს** და **შ** კონსონანტებს, ხოლო ასეთ მაგალითებში, როგორიცაა **С**озыр - **ს**ოზირ-ი (მამრ.) და **С**ырдон - **ს**ირდონ-ი (მამრ.), ყოველთვის იკითხება როგორც **ს**. როგორ უნდა გაირჩეს **с** კონსონანტის წაკითხის წესი, გაუგებარია. ამის გარჩევისთვის აუცილებელია დიალექტური, განსაკუთრებით, დიგორული დიალექტის (რომელიც, ძირითადად, გავრცელებულია ჩრდილოეთ ოსეთში) მონაცემების გათვალისწინება. რაც შეეხება **ш** გრაფემას, იგი ყოველთვის **შ** კონსონანტს აღნიშნავს: **Ш**а**ш**урат - **შ**ა**შ**ურათ-ი (მდედრ.), **Ш**ениат - **შ**ენიათ-ი (მდედრ.).

1. **რუსული ენისთვის დამახასიათებელი დიფთონგების გადატანა ოსურ ენაში და მათი ასახვა ქართულში**

ოსურ ენას არა აქვს დიფთონგთა სისტემა, მაგრამ რუსული ენის დიფთონგების აღსანიშნავად ანბანში შეტანილია კირილიცაზე დაყრდნობით დიფთონგების შესაბამისი გრაფემები, რომლებიც ქართულში გადმოიცემა ორი სრული ხმოვნით:

**ё** - იო: Алёна - ალიონა (მდედრ.)

**ю** - იუ: Юлия - იულია (მდედრ.), Юрйи - იური (მამრ.)

**я** - ია Яна - იანა (მდედრ.), Ярина - იარინა (მდედრ.)

1. **ადამიანთა გვარების გაფორმების წესი ოსურად და მათი გადმოტანა ქართულად**

ოსური გვარების ერთი ნაწილი იწარმოება **-ათ//-იათ//-უათ** ან **-ით** სუფიქსებით. ასეთი გვარები ქართულში იბრუნვის თანხმოვანფუძიანი უკუმშველი საკუთარი სახელების მსგავსად: Багаты ბაგ-ათ-ი, Беджызаты ბეჯიზ-ათ-ი, Бекъойты - ბეკო-ით-ი, Гаглойты გაგლო-ით-ი, Гæдиатæ გად-იათ-ი, Цъæхойты წახო-ით-ი, Цъебаты - წებ-ათ-ი, Хъодалаты - ყოდალ-ათ-ი და სხვა. რუსულენოვან ოფიციალურ დოკუმენტებში ამ წესით ნაწარმოებ ყველა ოსურ გვარს ჩამოშორდება **-ათ//-იათ//-უათ** ან -**ით//-თ** სუფიქსი და დაემატება რუსული გვარების მაწარმოებელი სუფიქსები **-ევ** ან -**ოვ**. შესაბამისად, მიიღება ფორმები: ბაგა-**ევ**-ი, ბეგიზ-**ოვ**-ი, ბეკო-**ევ**-ი, ბესთა-**ევ**-ი, გაგლო-**ევ**-ი, გადი-**ევ**-ი. მაგალითად, **Хъазитæ - ყაზით-ი** მოგვცემს რუსულში **კაზიევ** ფორმას, რადგან ერთდორულად ორი ცვლილება იქნება გვარში: **ყ** თანხმოვანი გადავა **კ** თანხმოვნით, რის გამოც ვიღებთ ორ პარალელურ ფორმას: ყაზით-ი და კაზითი, ხოლო ოსური გვარის მაწარმოებელი ით-ის ჩანაცვლება რუსული -ევ სუფიქსით შექმნის ფორმას: კაზიევ-ი. ასეთივეა: Хъамбердиаты - ყ/კამბერდი-ათ-ი - კამბერდი-ევ-ი, Хъаныхъуаты - ყ/კანუყ/კათი -კანუკა-ევ-ი, Хъæцмæзты ყ/კაჩმაზ-თ-ი -კაჩმაზ-ოვ-ი, Хъодалаты - ყ/კოდალათ-ი - კოდალაევ-ი.

ქართული ენა ასახავს ორივე ვითარებას: თუ ანთროპონიმი უშუალოდ ოსურიდან შემოდის ქართულში, მაშინ დაცულია მისი ოსურად გაფორმების წესი (მაგალითად, გაგლო-**ით**-ი), ხოლო თუ რუსულ ოფიციალურ წყაროს ეფუძნება, მაშინ გვარი გაფორმებულია რუსული ენისთვის დამახასიათებელი სუფიქსებით და რუსულზე დაფუძნებული ბგერითი სისტემით (მაგალითად, ტუგან-**ოვ**-ი). ამიტომ ტრანსკრიფცია-ტრანსლიტერაციის ცხრილში უნდა აისახოს ორივე მაგალითი: ოსური, როგორც ძირითადი, რუსული ოფიციალური ვარიანტი კი ფრჩხილებში უნდა მიეთითოს. ქართულად გადმოტანისას გათვალისწინებული უნდა იყოს დედანში დამოწმებული ფორმები.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **ოსური** | **IPA**  **(საერთაშორისო ფონეტიკური**  **ანბანი)** | **ქართული**  **შესატყვისი** | **მაგალითები** | **გამონაკლისი** |
| 1 | **А а** | a | ა | Азӕмӕт - აზამათ-ი (მდედრ.)  Алан - ალან-ი (მამრ.)  Алана - ალანა (მდედრ.)  Ацӕмӕз - აცამაზ-ი (მამრ.)  Ацырухс - აცირუხს-ი (მდედრ.)  Абайты - აბაით-ი (აბაევ-ი)  Асаты ასაით-ი (ასაევ-ი) |  |
| 2 | **Ææ** | ɐ | ა | **ანთროპონიმები:**  Æлде ალდე (მდედრ.)  Æхсӕр ახსარ-ი (მამრ.)  Æхсӕртӕг ახსართაგ-ი (მამრ.)  Æлборты ალბორთ-ი (ალბოროვ-ი)  Æрсойты არსოით-ი (არსოევ-ი) |  |
| 3 | **Б б** | B | ბ | **ანთროპონიმები:**  Барӕсби ბარისბ-ი (მამრ.)  Батыр ბათირ-ი (მამრ.)  Батрадз ბათრაძ-ი (მამრ.)  Бедуха ბედუხა (მდედრ.)  Борена ბორენა (მდედრ.)  Бурдухан ბურდუხან-ი (მდედრ.)  Багаты ბაგათ-ი (ბაგაევ-ი)  Беджызаты ბეჯიზათ-ი (ბეგიზოვ-ი)  Бекъойты - ბეკოით-ი (ბეკოევ-ი)  Беппиты ბეპით-ი (ბეპიევ-ი)  Бестауты ბესთაუთ-ი (ბესთაევ-ი) |  |
| 4 | **В в** | V | ვ | **ანთროპონიმები:**  Вазамар ვაზამარ-ი (მამრ.)  Витаг ვითაგ-ი (მამრ.) |  |
| 5 | **Г г** | G | გ | Гаппо გაპო (მამრ.)  Гацыр გაცირ-ი (მამრ.)  Гӕтӕг გათაგ-ი (მამრ.)  Герсан გერსან-ი (მამრ.)  Госӕма გოსამა (მდედრ.)  Гаглойты გაგლოით-ი (გაგლოევ-ი)  Гæбæраты გაბარათ-ი (გაბარაევ-ი)  Гæдиатæ გადიათ-ი (გადიევ-ი)  Гæззаты გაზათ-ი (გაზაევ-ი) |  |
| 6 | **ГЪ гъ** | ʁ | ღ/გ | **ანთროპონიმები:**  Тугъан - თუღანა  Агъати - აღათი  Богъиаты – ბოგიაევ-ი  Дыгъуызтæ - დოღუზათი (დოგუზოვ-ი)  Тугъанты – თუღანთ-ი (ტუგანოვ-ი) |  |
| 7 | **Д д** | D | დ | **ანთროპონიმები:**  Дӕхцыхъо - დახციყო (მამრ.)  Дудар - დუდარ-ი (მამრ.)  Дӕбе - დაბე (მამრ.)  Дулаты - დულათ-ი (დულაევ-ი) |  |
| 8 | **ДЖ дж** | ʤ | ჯ | **ანთროპონიმები:**  Джибо - ჯიბო (მამრ.)  Джыбыл - ჯიბილ-ა (მამრ.)  Джетӕ - ჯეთა (მამრ.)  Джергаты - ჯერგათ-ი (ჯერგაევ-ი)  Джиоты ჯიოთ-ი ( ჯიოევ-ი)  Джусойты ჯუსოით-ი (ჯუსოევ-ი)  Джыккайты ჯიკაით-ი (ჯიკაევ-ი) |  |
| 9 | **ДЗ дз** | ʣ | ძ | **ანთროპონიმები:**  Дзабе - ძაბე (მამრ.)  Дзамболат - ძამბოლათი (მამრ.)  Дзанаспи - ძანასპი (მამრ.)  Дзӕрӕх - ძარახი (მამრ.)  Дзаххо - ძახო (მამრ.)  Дзерассӕ - ძერასა (მდედრ.)  Дзаболаты - ძაბოლათ-ი (ძაბოლაევ-ი)  Дзасохты - ძასოხთ-ი (ძასოხოვ-ი)  Дзугаты - ძუგათ-ი (ძუგაევ-ი) |  |
| 10 | **Е е** | (j)e | ე | **ანთროპონიმები:**  Елбыздыхъо - ელბიზდიყო (მამრ.)  Еналдыхъо - ენალდიყო (მამრ.)  Ермона - ერმონა (მდედრ.)  Елиаты - ელიათ-ი (ელიაევ-ი)  Елойты - ელოით-ი (ელოევ-ი)  Елхъанты - ელყანთ-ი (ელკანოვ-ი)  Еналдыты - ენალდით-ი (ენალდიევ-ი) |  |
| 11 | **Ё ё** | jo | იო  ოსურს არ ახასიათებს, გადმოსცემს უცხოურ  ენებში გამოყენებულ დიფთონგს. | Алёна - ალიონა (მდედრ.)  Алёша - ალიოშა (მამრ.)  Фёдыр - თევდორე (მამრ.) |  |
| 12 | **Ж ж** | ʒ | ჟ | **ანთროპონიმები:**  Жижо - ჟიჟო (მამრ.)  Жибо - ჟიბო (მამრ.)  Жыбыл - ჟიბილა (მამრ.)  Жоко - ჟოკო (მამრ.)  Жантиаты - ჟანტიათ-ი (ჟანტიევ-ი)  Жажиты - ჟაჟით-ი (ჟაჟიევ-ი)  Жигаты - ჟიგათ-ი (ჟიგაევ-ი)  Жидаты - ჟიდათ-ი (ჟიდაევ-ი)  Жукаты - ჟუკათ-ი (ჟუკაევ-ი) |  |
| 13 | **З з** | ž | ზ | **ანთროპონიმები:**  Заремӕ - ზარემა (მდედრ.)  Зӕлдуз - ზალდუზ-ი (მდედრ.)  Зӕринӕ - ზარინა (მდედრ.)  Зӕрдарухс - ზარდარუხს-ი (მდედრ.)  Завыр - ზაურ-ი (მამრ.)  Зæнджи - ზანჯ-ი (მამრ.) |  |
| 14 | **И и** | i | ი | **ანთროპონიმები:**  Изат - იზათ-ი (მდედრ.)  Илас - ილას-ი (მამრ.)  Инал - ინალ-ი (მამრ.)  Иссӕ - ისა (მამრ.)  Ирбег - ირბეგ-ი (მამრ.)  Икъаты - იკათ-ი (იკაევი)  Илурты - ილურთ-ი (ილუროვ-ი)  Исаты - ისათ-ი (ისაევი) |  |
| 15 | **Й й** | j | ი | Йосеб - იოსებ-ი (მამრ.)  Майрам - მაირამ-ი (მამრ.)  Таймураз - თაიმურაზ-ი (მამრ.)  Айгул - აიგული (მამრ.)  Хъайтыхъо - ყაითიყო (მამრ.)  Кокайты - ქოქაით-ი  Коцойты – ქოცოით-ი  Голойты - გოლოით-ი  Медойты - მედოით-ი |  |
| 16 | **К к** | k | ქ/კ | **ანთროპონიმები:**  Кудзи - ქუძი (მამრ.)  Куыдзæг - ქვიძაგი (მამრ.)  Кæркуысты - ქარქუსთ-ი (ქარქუსოვ-ი)  Козаты - ქოზათ-ი (ქოზაევი)  Кокойты - ქოქოითი (ქოქოევ-ი)  Куымæриттаты - ქუმარიტათ-ი  (ქ/კუმარიტოვ-ი) |  |
| 17 | **КЪ къ** | k’ | კ | **ანთროპონიმები:**  Къыби - კიბი (მამრ.)  Къобор - კობორ-ი (მამრ.)  Къуындзих - კვინძიხ-ი (მამრ.)  Къæдзæх - კაძახ-ი (მამრ.)  Къæбысты - კაბისთ-ი (კაბისოვი)  Къудухты - კუდუხთ-ი (კუდუხოვ-ი)  Къусраты - კუსრათ-ი (კუსრაევ-ი) |  |
| 18 | **Л л** | l | ლ | Лего - ლეგო (მამრ.)  Лало - ლალო (მამრ.)  Ленго - ლენგო (მამრ.)  Лалыты - ლალით-ი (ლალიევ-ი)  Лохты - ლოხთ-ი (ლოხოვი) |  |
| 19 | **М м** | m | მ | Мисурæт - მისურათ-ი (მდედრ.)  Мæдинæт - მადინათ-ი (მდედრ.)  Мысост - მისოსტ-ი (მამრ.)  Мамсыраты - მამსირათ-ი (მამსუროვი)  Мулдарты - მულდართ-ი (მულდაროვ-ი) |  |
| 20 | **Н н** | n | ნ | Нафи - ნაფი (მამრ.)  Назирæт - ნაზირათი (მდედრ.)  Нарти - ნართი (მამრ.)  Налхъуытæ - ნალყვითა (მდედრ.)  Наниты - ნანიევი  Нартыхты - ნართიხთ-ი (ნართიკოევი)  Ногъайты - ნოღაით-ი (ნოღაევი/ნოგაევ-ი) |  |
| 21 | **О о** | o | ო | Оланæ - ოლანა (მდედრ.)  Онез - ონეზი (მდედრ.)  Орзетæ - ორზეთა (მდედრ.)  Оханаз - ოხანაზ-ი (მამრ.)  Озиты - ოზითი, ოზიევ-ი  Осиаты - ოსიათ-ი ოსიევ-ი  Остъаты - ოსტათ-ი (ოსტაევ-ი)  Отиты - ოთით-ი (ოთიევ-ი) |  |
| 22 | **П п** | p | ფ | **ანთროპონიმები:**  Пæсæ - ფასა (მდედრ.)  Падо - ფადო (მამრ.)  Пепе -ფეფე (მდედრ.)  Парса - ფარსა (მამრ.)  Пиран - ფირანი (მამრ.)  Парсиаты - ფარსიათ-ი (ფარსიევ-ი)  Пæррæстаты -ფარასტათ-ი (პარასტაევი)  Персанты - ფერსანთ-ი (პერსანოვ-ი)  Плиты - ფლით-ი (ფლიევი -პლიევი) ფილიევი  Пухаты- ფუხათ-ი (ფუხაევ-ი) |  |
| 23 | **ПЪ пъ** | p’ | პ | **ანთროპონიმები:**  Пъела - პელა (მდედრ.)  Пъело - პელო (მდედრ.)  Пъалуша - პალუშა (მამრ.)  Пъинты პინთი (პინოევ-ი) |  |
| 24 | **Р р** | r | რ | **ანთროპონიმები:**  Разиат - რაზიათ-ი (მდედრ.)  Реуазты - რევაზთ-ი (რევაზოვ-ი)  Рубайты - რუბაით-ი (რუბაევ-ი)  Рубасты - რუბასთი (რუბასოვ-ი) |  |
| 25 | **С с** | š (ʃ) s | ს/შ | Сауи - სავი/შავი (მამრ.)  Сатана - სათანა/შათანა (მდედრ.)  Санет - სანეთ-ი (მდედრ.)  Сарди - სარდი (მამრ.)  Саукъах - სავკახ-ი (მამრ.)  Саулох - ს/შავლოხი (მამრ.)  Секъа - სეკა (მამრ.)  Созыр - სოზირ-ი (მამრ.)  Сырдон - სირდონ-ი (მამრ.)  Сæвлаг - სავლაგ-ი (მამრ.)  Сафиат - საფიათ-ი (მდედრ.)  Сæниат- სანიათ-ი (მდედრ.)  Солтан - სოლთან-ი (მამრ.)  Сослан - სოსლან ი (მამრ.)  Созырыхъо - სოზირიყო (მამრ.)  Сæлимæт სალიმათ-ი (მდედრ.)  Санахъоты - სანაყოთ-ი (სანაკოევ-ი)  Сатхъоты - სატყოთ-ი (სატკოევ-ი)  Саулохты - შავლოხთ-ი (შავლოხოვ-ი)  Сиукъаты - ს/შიუკათი (ს/შიუკაევ-ი)  Сланты - სლანთ-ი (სლანოვ-ი)  Сокаты - სოკათ-ი (სოკაევ-ი) |  |
| 26 | **Т т** | t | თ | **ანთროპონიმები:**  Тауырзæт - თაურზათი (მდედრ.)  Темырболат - თემირბოლათ-ი (მამრ.)  Тембол - თემბოლ-ი (მამრ.)  Тотрадз თოთრაძ-ი (მამრ.)  Тотыр - თოთირბ-ი (მამრ.)  Таболты - თაბოლთ-ი (თაბოლოვ-ი)  Табуты - თაბუთ-ი (ტთაბუევ-ი)  Тасойты -თასოით-ი (ტასოევ-ი)  Тахъазты თაყაზთ-ი (ტაკაზოვი)  Тедеты თედეთ-ი (თედეევ-ი)  Тугъанты – თუღანთ-ი (ტუგანოვ-ი)  Тыджыты -თიგიევ-ი (ტიგიევ-ი) |  |
| 27 | **ТЪ тъ** | t’ | ტ | **ანთროპონიმები:**  Таса - ტასა (მდედრ.)  Таси - ტას-ი (მდედრ.)  Тъатъе -ტატე (მამრ.)  Тъотъор ტოტორ-ი(მამრ.)  Тъехты ტეხთ-ი/ტეხოვ-ი  Тъороты - ტოროთ-ი (ტოროევ-ი)  Тъуриты - ტურითი (ტურიევ-ი)  Хæныкъатæы -ხანიკათ-ი/ხანიკაევ-ი |  |
| 28 | **У у** | u/w | ხმოვნის წინ – ვ  თანხმოვნის წინ, უმეტესად – უ,  შედარებით ნაკლებად – ვ | Уӕрхӕг ვარხაგ-ი (მამრ.)  Уӕрхтӕнӕг ვარხთანაგ-ი (მამრ.)  Уырызмаг-ურუზმაგი (მამრ.)  Уаса - ვასა (მდედრ.)  Уазæгты - ვაზაგთ-ი (ვაზაგოვ-ი)  Уалыты ვალით-ი/ვალიევ-ი  Уанеты ვანეთ-ი (ვანეევ-ი)  Урумты - ურუმთ-ი (ურუმოვ-ი)  Уарыгаты - ვარიგათ-ი (ვარიგაევ-ი) ზოგჯერ ერთი და იგივე |  |
| 29 | **Ф ф** | f | ჶ ფ | **ანთროპონიმები:**  Фаризæт - ფარიზათ-ი (მდედრ.)  Фатима - ფატიმა (მდედრ.)  Фæрдыг - ფარდიგ-ი (მდედრ.)  Фузæ- ფუზა (მდედრ.)  Фадзайты ფაძაითი (ფაძაევ-ი)  Фардзинты ფარძინთ-ი (ფარძინოვ-ი)  Фидараты - ფიდარათ-ი (ფიდაროვ-ი  Фæрниаты - ფარნიათ-ი (ფარნიათ-ი) |  |
| 30 | **Х х** | χ | ხ | **ანთროპონიმები:**  Ханиффӕ - ხანიფა (მდედრ.)  Хандзерифӕ - ხანძერიფა (მდედრ.)  Хадзумар -ხაძუმარ-ი (მამრ.)  Хадзимурæт - ხაძიმურათ-ი (მამრ.)  Хаджумар - ხაჯუმარ-ი (მამრ.)  Хæмыц - ხამიც-ი (მამრ.)  Хӕтӕг - ხათაგ-ი (მამრ.)  Хазби - ხაზბ-ი (მამრ.)  Хетаг - ხეთაგ-ი (მამრ.)  Хетæгкаты - ხეთაგათ-ი (ხეტ/თაგუროვი/ხეტ/თაგუროვ-ი)  Хацырты - ხაჩირთ-ი (ხაჩიროვ-ი)  Хостыхъоты - ხოსტიყოთ-ი (ხოსტიკოევ-ი)  Хæбæлаты - ხაბალათ-ი (ხაბალაევ-ი)  Хуриты - ხურით-ი (ხურიევ-ი) |  |
| 31 | **ХЪ хъ** | q | ყ | **ანთროპონიმები:**  Хъайтыхъо - ყაითიყო (მამრ.)  Хъасболат - ყასბოლათი (მამრ.)  Хъамболат - ყამბოლათი (მამრ.)  Хъызмыдæ - ყიზმიდა (მდედრ.)  Хъазитæ - ყაზით-ი (კაზიევ-ი)  Хъамбердиаты ყამბერდიათი -(კამბერდიევ-ი)  Хъаныхъуаты ყანუყათი (კანუკოევ-ი)  Хъæцмæзты ყაჩმაზთ-ი (კაჩმაზოვ-ი)  Хъодалаты - ყოდალათ-ი (კოდალაევი) |  |
| 32 | **Ц ц** | c | ც | **ანთროპონიმები:**  Цæлыкк - ცალიკი (მამრ.)  Цæра - ცარა (მამრ.)  Цомахъ - ცომაყი (მამრ.)  Цеца - ცეცა (მამრ. და მდედრ.)  Цыппу - ციპუ (მამრ.)  Цыкура - ციქურა (მდედრ.)  Цабайты - ცაბაითი/ ცაბაევ-ი  Царциаты - ცარციათ-ი (ცარციევ-ი)  Цæгæраты - ცაგარათ-ი (ცაგარაევ-ი)  Цæрукъаты - ცარუკათ-ი (ცარუკაევ-ი)  Цомайты - ცომაით-ი/ცომაევ-ი  Цыхуырбаты -ცხურბათ-ი (ცხოვრებოვ-ი) |  |
| 33 | **ЦЪ цъ** | c’ | წ | **ანთროპონიმები:**  Цъарчызг - წარჩიზგ-ი (მდედრ.)  Цъæхой - წახოი (მამრ.)  Цъебо - წებო (მამრ.)  Цъицъа - წიწა (მამრ.)  Цъæхилты - წახილთ-ი (ც/წახილოვ-ი)  Цъæхойты წახოით-ი (ც/წახოევი)  Цъебаты - წებათ-ი (/ც/წებაევ-ი) |  |
| 34 | **Ч ч** | č | ჩ | **ანთროპონიმები:**  Чермен - ჩერმენი (მამრ.)  Челе - ჩელე (მამრ.)  Чендзе - ჩენძე (მდედრ.)  Чехкизга - ჩეხქიზგა (მდედრ.)  Чызнал - ჩიზნალა (მდედრ.)  Чабæ - ჩაბა (მდედრ.)  Чеджемты ჩეჯემთ-ი ( ჩე/джჯემოვ-ი)  Челдыты ჩელდით-ი (ჩელდიევ-ი)  Черчесты - ჩერჩესთ-ი (ჩერჩესოვ-ი)  Четыты - ჩეთით-ი (ჩეთიევ-ი)  Чугуты - ჩუგუთ-ი (ჩუგუევ-ი) |  |
| 35 | **ЧЪ чъ** | č’ | ჭ | Чъамар - ჭამარ-ი (მამრ.)  Чъебо - ჭებო (მამრ.)  Чъено - ჭენო (მამრ.)  Чъерджиаты -ჭერჯიათ-ი (ჩერჯიევი/ჩერგიევ-ი)  Чъеруаты - ჭერვათ-ი (ჩერვაევი)  Чъыбылаты - ჭიბილათი (ჩიბილოვი) |  |
| 36 | **Ш ш** | ʃ | შ | Шаша - შაშა (მდედრ.)  Шашурат - შაშურათ-ი (მდედრ.)  Шениат - შენიათ-ი (მდედრ.)  Шикаты - შიკათ-ი (შიკაევ-ი) |  |
| 37 | **Щ щ** | ɕ | შ | **ანთროპონიმები:**  Щеголь - შეგოლ-ი (მამრ.)  Щамсудин - შამსუდინ-ი (მამრ.) |  |
| 38 | **Ы ы** | ǝ | ი | **ანთროპონიმები:**  Мысост - მისოსტ-ი (მამრ.)  Гагуыдз - გაგვიძ-ი (მამრ.)  Беджызон - ბეჯიზონ-ი (მამრ.)  Мамсыр - მამსურ-ი (მამრ.) |  |
| 39 | **Э э** | е/ɛ | ე | **ანთროპონიმები:**  Эленæ - ელენე (მდედრ.)  Эмилия - ემილია (მდედრ.)  Эрмона - ერმონა (მდედრ.)  Эрик - ერიკი (მამრ.)  Элбачиты - ელაბაქიძე |  |
| 40 | **Ю ю** | ju | იუ  ოსურს არ ახასიათებს, გადმოსცემს უცხოურ  ენებში გამოყენებულ დიფთონგს. | **ანთროპონიმები:**  Юлиана - იულიანა (მდედრ.)  Юлия - იულია (მდედრ.)  Юрйи - იური (მამრ.) |  |
| 41 | **Я я** | ja | ია  ოსურს არ ახასიათებს, გადმოსცემს უცხოურ ენებში გამოყენებულ დიფთონგს. | **ანთროპონიმები:**  Яна - იანა (მდედრ.)  Ярослава - იაროსლავა (მდედრ.)  Ярина - იარინა (მდედრ.)  Ясмин - იასმინ-ი (მდედრ.)  Яков – იაკობ-ი (მამრ.)  Яша - იაშა (მამრ.) |  |